

ビジネス スペイン語

NIVEL 中級(B2)以上

Vol.11

今回はかなりチャレンジングな内容でしたが、引き続き経理・会計用語 (términos contables) を使った表現をいくつか学ぶことにします。今回は特にビジネスに携わる方々にはとってさほど難しくはないと思いますので、気軽に取り組んで下さい。

伊藤 嘉太郎先生
Yoshitaro Ito
長年の海外経験を活かし、
大学でのビジネススペイン語
非常勤講師などを歴任。



☑ 専門用語はそのまま覚えることです。記憶していないと理解ができませんし、すぐ口にするのも難しいです。

ejemplo 1

Los gastos de administración, al cierre del año fiscal de 2016, únicamente aumentaron un 5% respecto al periodo anterior, debido a la disciplina de gastos.

2016 年度決算での管理費は、経費の厳格化で前期比わずか 5% 増だった。

ejemplo 2

Los gastos de personal cayeron un 10% hasta 8 millones de euros, lo que se supone un 65% del total de los gastos generales de administración.

人件費は 10% 減少し 8 百万ユーロに抑えられた。これは一般管理費総額の 65% を占める。

ejemplo 3

La ganancia bruta se determina deduciendo el costo de los productos y servicios vendidos a partir de los ingresos generados por esas ventas.

営業総利益は、販売品とサービスの原価をその売上収入から差し引いたものである。

ejemplo 4

La ganancia de operación se obtiene restando de la ganancia bruta los gastos de operación. Cuando el valor de los gastos de operación sea mayor que el de la ganancia bruta, la diferencia será pérdida de operación.

営業利益は営業総利益から営業経費を差し引いたもの。営業経費の金額が営業総利益額を超えると、その差額は営業赤字となる。

ejemplo 5

La asamblea general ordinaria de accionistas de Grupo ZETA, decretó un pago de dividendos en efectivo de 35 pesos por acción, pagaderos a partir del próximo 3 de julio del año en curso.

ZETA グループの定例株主総会は 1 株当たり 35 ペソの現金配当支払いを決議した。配当支払いは来る本年 7 月 3 日より行われる。

経理・会計用語のみならず、企業の事業運営に関わる全ての分野での専門用語は、日本語、スペイン語を問わずすぐにはなかなか記憶できないでしょうから、スペイン語を使って仕事をしようとする方は、日常少しずつ覚える努力を続けて下さい。次回からは企業内のさまざまな部門を垣間見る形で有用な表現を取り上げることにします。

ejemplo 1

- 1 los gastos de administración : gastos generales de administración (一般管理費)とも表現される。単に「経費管理」は el control de gastos.
- 2 al cierre del año fiscal : 会計年度の締めで ⇒ (本)決算で。会計(事業)年度は el ejercicio anual ともいう。
- 3 respecto al periodo anterior : 前の期間(事業年度)と比べ ⇒ 前期比。contra / frente a / comparado con も「～比」の意味で使われる。
- 4 la disciplina de gastos : 経費の規律化 ⇒ 厳格な経費管理。

ejemplo 2

- 1 los gastos de personal : 人件費とは給与 (sueldo)、福祉 (prestaciones)、社会保険 (cotizaciones) を含む人件費総額をいう。なお、一般に人事部は “el departamento de recursos humanos” だが、“el departamento de personal” も使われる。
- 2 hasta 8 millones de euros : この “hasta” は、「～まで」というよりも、(減少して)「8 百万ユーロで留まった」という意味。
- 3 lo que se supone : 前の文節の意味を受けて、「これは～となる、～に相当する」という表現。従って、“lo que representa” と置き換えることもできる。
- 4 del total : ここでは「総額の」という意味。

ejemplo 3

- 1 la ganancia bruta : 売上総利益。一般に粗利、荒利、マージンとも呼ばれる。
- 2 se determina deduciendo : 差し引いて決められる。
- 3 el costo de los productos y servicios vendidos : 販売された商品とサービスの原価。
- 4 los ingresos generados por esas ventas : 商品とサービスの販売により生み出された収入。
- 5 営業総利益を計算式で表現すると: la ganancia bruta es ingreso total menos el costo de los bienes vendidos. 「営業総利益 = 総収入(売上) - 販売品原価」、 “menos” は「差し引く」こと、“bienes” は「財貨」、具体的には商品を表わす。

ejemplo 4

- 1 la ganancia de operación : 営業利益、ここでの “operación” は営業(事業)活動のことで、“explotación” も同義で使用される。
- 2 se obtiene restando de : ～から差し引いて得られる。
- 3 los gastos de operación : 営業経費(ここでは一般管理費 + 営業活動費)。
- 4 sea mayor que el de la ganancia bruta : 営業総利益額より大きいと(上回る)、“el” は “valor” のこと。
- 5 pérdida de operación : 営業赤字。“pérdida” は損失、欠損、赤字。同義語は “déficit”。

ejemplo 5

- 1 la asamblea general ordinaria de accionistas : 定例株主総会。臨時株主総会は “ordinaria” のところが “extraordinaria” となる。国によっては「定例」を省いて、単に株主総会 “asamblea general de accionistas” と称するところもある。
- 2 decretó : decretar 決議する。“decidir” と同義。
- 3 un pago de dividendos en efectivo : 現金での配当支払い。株で配当(株配)は、“en acciones”, または “en especie” と表現される。“pago en especie” は「現物支給」を意味する。
- 4 pagaderos : 支払うべき

もっと詳しく
知りたい方は...

中級ビジネス
スペイン語特別講座

【対象者】

現役のビジネスパーソンでビジネススペイン語力を高めたい方、
将来スペイン語を使った仕事に就く予定・計画のある方、
スペイン語のステップアップとして実践的なスペイン語学習を求める方

【講座内容】

ビジネス関連情報の読み取り方、顧客への自社業務・担当業務の説明、
E-mail による社内外とのコミュニケーション等

【講座概要】

計 6 講座 (各 90 分)
定員: 4 ~ 5 名の少数クラス
(最小実施人数 3 名)
講師: 伊藤嘉太郎
場所: スペイン語教室 ADELANTE
アクセス: JR 大阪桜橋口から徒歩 5 分

